

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Folgende Tierkrankheiten fallen unter die Anwendung von Artikel 9bis des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, eingefügt durch das Gesetz vom 29. Dezember 1990 und ersetzt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994:

- Maul- und Klauenseuche,
- vesikuläre Stomatitis,
- vesikuläre Schweinekrankheit,
- Rinderpest,
- Pest bei kleinen Wiederkäuern,
- Lungenseuche,
- Rotlaufseuche,
- Riftalfieber,
- Katarrhalfieber (Blauzungkrankheit),
- Schafpocken,
- Pferdepest,
- afrikanische Schweinepest,
- klassische Schweinepest,
- Geflügelpest,
- Newcastlekrankheit.

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Kleinen und Mittleren Betriebe und der Landwirtschaft ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 15. März 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Kleinen und Mittleren Betriebe und der Landwirtschaft
A. BOURGEOIS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

F. 99 — 3504

[C — 99/00479]

7 JUILLET 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- des articles 32 et 33 de l'arrêté royal du 19 décembre 1990 relatif à l'identification des bovins,
- de l'arrêté royal du 21 janvier 1992 modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail,

- de l'arrêté royal du 10 janvier 1995 modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail (*Moniteur belge* du 4 mars 1995, erratum : *Moniteur belge* du 17 octobre 1995),

- de l'arrêté royal du 24 septembre 1997 modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail (*Moniteur belge* du 15 novembre 1997, errata : *Moniteur belge* du 18 juillet 1998),

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

N. 99 — 3504

[C — 99/00479]

7 JULI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van de artikelen 32 en 33 van het koninklijk besluit van 19 december 1990 betreffende de identificatie van runderen,
- van het koninklijk besluit van 21 januari 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten,

- van het koninklijk besluit van 10 januari 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende organisatie van de bestrijding van de dierenziekten (*Belgisch Staatsblad* van 4 maart 1995, erratum : *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 1995),

- van het koninklijk besluit van 24 september 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten (*Belgisch Staatsblad* van 15 november 1997, errata : *Belgisch Staatsblad* van 18 juli 1998),

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 4 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande

- des articles 32 et 33 de l'arrêté royal du 19 décembre 1990 relatif à l'identification des bovins,

- de l'arrêté royal du 21 janvier 1992 modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail,

- de l'arrêté royal du 10 janvier 1995 modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail,

- de l'arrêté royal du 24 septembre 1997 modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 4 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling

- van de artikelen 32 en 33 van het koninklijk besluit van 19 december 1990 betreffende de identificatie van runderen,

- van het koninklijk besluit van 21 januari 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten,

- van het koninklijk besluit van 10 januari 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende organisatie van de bestrijding van de dierenziekten,

- van het koninklijk besluit van 24 september 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 1 - Bijlage 1

MINISTERIUM DER LANDWIRTSCHAFT

19. DEZEMBER 1990 - Königlicher Erlaß über die Identifizierung der Rinder

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, insbesondere der Artikel 17, 18, 19 und 29;

Aufgrund der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften 64/432/EWG zur Regelung viehseuchenrechtlicher Fragen beim innergemeinschaftlichen Handelsverkehr mit Rindern und Schweinen;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Staatssekretärs für Volksgesundheit und Behindertenpolitik;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Auswärtigen Angelegenheiten und Unseres Staatssekretärs für Landwirtschaft und Europäische Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL VII — *Schlußbestimmungen*

Art. 32 - Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1963 zur Organisation der Bekämpfung von Viehkrankheiten und Artikel 17 des Königlichen Erlasses vom 10. Mai 1963 zur Festlegung von Maßnahmen zur Bekämpfung der Rindertuberkulose werden mit 1. Januar 1992 aufgehoben.

Art. 33 - Während einer Übergangsperiode, die sich bis zum 1. Januar 1992 erstreckt, ersetzen das Inventar des Rinderbestands und die individuelle Identifikationskarte, die in Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1963 zur Organisation der Bekämpfung von Viehkrankheiten und in Artikel 17 des Königlichen Erlasses vom 10. Mai 1963 zur Festlegung von Maßnahmen zur Bekämpfung der Rindertuberkulose erwähnt sind, jeweils das Inventar des Bestands und das Identifizierungsdokument, die in vorliegendem Erlaß erwähnt sind.

Während einer Übergangsperiode, die sich bis zum 1. Januar 1992 erstreckt, müssen die vor dem 1. Januar 1990 geborenen Rinder in Abweichung von den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nur anhand einer einzigen der im selben Erlaß erwähnten zugelassenen Ohrmarken gekennzeichnet sein.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Dezember 1990

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
M. EYSKENS

Der Staatssekretär für Landwirtschaft und Europäische Angelegenheiten
P. DE KEERSMAEKER

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 4 - Bijlage 4

MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

24. SEPTEMBER 1997 - Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1963 zur Organisation der Bekämpfung von Viehkrankheiten

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994 und 20. Dezember 1995, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1963 zur Organisation der Bekämpfung von Viehkrankheiten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. April 1978, 21. Januar 1992 und 10. Januar 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. April 1965 über die Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 21. Februar 1972, 3. April 1989 und 18. März 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Juni 1970 über die Bekämpfung der Seuchen bei Geflügel und anderem Kleinvieh sowie die Vermarktung von Bruteiern, Eintagsküken und Zuchtgeflügel, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 17. Juli 1992;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Januar 1978 über die Organisation der Gesundheitspflege für Schweine, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 15. Februar 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. März 1987 über die Organisation, die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Rates des Fonds für Tiergesundheit und tierische Erzeugung, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 13. März 1997;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 1990 über die Identifizierung der Rinder, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. März 1992, 14. Oktober 1993, 14. September 1994 und 6. Februar 1996;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1991 zur Koordinierung der Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1995 über die Identifizierung der Schweine;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 6. Juni 1997;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 15. September 1997;

Aufgrund der Stellungnahme des Rates des Fonds;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es zur Durchführung der Programme zur Bekämpfung von Tierkrankheiten erforderlich ist, die Verbände zur Bekämpfung von Tierkrankheiten umzustrukturieren und die Finanzierungsweise der dazugehörenden Laboratorien anzupassen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - § 1 - Die Überschrift von Kapitel I des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1963 zur Organisation der Bekämpfung von Viehkrankheiten wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«KAPITEL I

Finanzierung der Diagnostik von Tierkrankheiten und Förderung der Bekämpfung von Tierkrankheiten»

§ 2 - Artikel 1 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«Artikel 1 - § 1 - Im Rahmen der Haushaltsmittel fördert der Staat die Bekämpfung von Tierkrankheiten durch die Gewährung von Entschädigungen an die in Kapitel 2 des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit erwähnten VoGs Vereinigungen zur Bekämpfung von Tierkrankheiten, nachstehend «Vereinigungen» genannt.

§ 2 - Der Staat unterstützt die Diagnostik der in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit erwähnten Krankheiten durch die Finanzierung der Tätigkeiten der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung, die bei den Vereinigungen eingerichtet worden sind.

Im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel werden gewährt:

1. 77 000 000 BF jährlich als Vorschuß, der zu Beginn des Rechnungsjahrs zur Deckung der Kosten für die Aufrechterhaltung der Funktionstüchtigkeit der Infrastruktur der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung gewährt wird; dieser Betrag wird in festgelegten Teilbeträgen unter die in Anlage I des vorliegenden Erlasses erwähnten VoGs Vereinigungen zur Bekämpfung von Tierkrankheiten verteilt, sofern jedes Zentrum den gewährten Betrag nach Abschluß der jährlichen Buchführungskontrolle anhand seiner Ausgaben rechtfertigen kann,

2. 144 000 000 BF jährlich zur Deckung der Betriebskosten der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung, in Form von Pauschalbeträgen pro Tierart für Programme und Analysen proportional zu den gerechtfertigten Ausgaben und je nach territorialer Zuständigkeit, gemäß einem pauschalen Verteilerschlüssel, der Gegenstand von Anlage II zum vorliegenden Erlaß ist,

3. der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, kann die in den Nummern 1 und 2 des vorliegenden Paragraphen erwähnten Anlagen abändern.

§ 3 - Im Rahmen der Haushaltsmittel fördert der Staat die Bekämpfung von Tierkrankheiten durch:

1. die Gewährung von Entschädigungen und die Erstattung von Fahrtkosten an zugelassene Tierärzte; die Höhe dieser Entschädigungen wird vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, je nach Art und/oder Dauer der Leistungen festgelegt,

2. die Gewährung von Entschädigungen zur Deckung der Betriebskosten einer Zentralvereinigung zur Bekämpfung von Tierkrankheiten für die Aufgaben, die ihr vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, anvertraut werden,

3. die Gewährung von Entschädigungen zur Deckung der Betriebskosten eines Koordinierungszentrums für veterinärmedizinische Diagnostik für die Aufgaben, die ihm vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, anvertraut werden.»

§ 3 - Die Artikel 2 und 3 desselben Erlasses werden aufgehoben.

Art. 2 - § 1 - Die Überschrift von Kapitel II desselben Erlasses wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«KAPITEL II

Finanzierung der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigungen»

§ 2 - Die Artikel 4 bis 6 desselben Erlasses werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«Artikel 4 - Um die Finanzierung von Tätigkeiten der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung in Anspruch nehmen zu können, müssen die Vereinigungen vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, zugelassen sein. Die Zulassung wird zu den nachstehenden Bedingungen erteilt.

Artikel 5 - Vorbehaltlich einer vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, gewährten Abweichung wird pro Provinz nur eine Vereinigung zugelassen.

Artikel 6 - Die Satzung der Vereinigung muß vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, gebilligt werden. Die Vereinigung unterwirft sich der Kontrolle und den Anweisungen des Ministers und den Richtlinien der Veterinärdienste des Ministeriums des Mittelstands und der Landwirtschaft.»

§ 3 - Die Artikel 7 bis 18 desselben Erlasses werden aufgehoben.

Art. 3 - Artikel 16 des Königlichen Erlasses vom 27. Januar 1978 über die Organisation der Gesundheitspflege für Schweine wird aufgehoben.

Art. 4 - Der Königliche Erlaß vom 14. Juli 1993 zur Festsetzung der finanziellen Beteiligung an den Betriebskosten des LIVF und der zugelassenen Verbände zur Bekämpfung von Tierkrankheiten im Rahmen der Gesundheitspflege für Geflügel wird aufgehoben.

Art. 5 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1997 in Kraft.

Art. 6 - Unser Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. September 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe

K. PINXTEN

Anlage I zum Königlichen Erlaß vom 24. September 1997
zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1963 zur Organisation der

Bekämpfung von Viehkrankheiten

Pauschaler Verteilerschlüssel für die Finanzierung der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der VoGs Vereinigungen zur Bekämpfung von Tierkrankheiten zur Deckung der Kosten für die Aufrechterhaltung der Funktionstüchtigkeit der Infrastruktur

1. Pauschalbetrag für die Arbeit der bei den Vereinigungen eingerichteten Bekämpfungszentren: 8 000 000 BF, und zwar:

1.1. für die Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Antwerpen VZW»: 1 000 000 BF,

1.2. für die Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in West-Vlaanderen VZW»: 1 000 000 BF,

1.3. für die Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Oost-Vlaanderen VZW»: 1 000 000 BF,

1.4. für die Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail du Hainaut ASBL»: 1 000 000 BF,

1.5. für die Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail de la Province de Liège ASBL» (Verband zur Bekämpfung von Viehkrankheiten der Provinz Lüttich VoG): 1 000 000 BF,

1.6. für die Vereinigung «Verbond voor Dierenziektenbestrijding van Limburg VZW»: 1 000 000 BF,

1.7. für die Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail de la Province de Luxembourg ASBL»: 1 000 000 BF,

1.8. für die Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail «La Namuroise» ASBL»: 1 000 000 BF,

2. Pauschalbetrag für die Basisarbeit der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung: 69 000 000 BF, und zwar:

2.1. Rinder: 32 000 000 BF, und zwar:

2.1.1. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Antwerpen VZW»: 4 000 000 BF,

2.1.2. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in West-Vlaanderen VZW»: 4 000 000 BF,

2.1.3. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Oost-Vlaanderen VZW»: 4 000 000 BF,

2.1.4. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail du Hainaut ASBL»: 4 000 000 BF,

2.1.5. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail de la Province de Liège ASBL» (Verband zur Bekämpfung von Viehkrankheiten der Provinz Lüttich VoG): 4 000 000 BF,

2.1.6. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Verbond voor Dierenziektenbestrijding van Limburg VZW»: 4 000 000 BF,

2.1.7. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail de la Province de Luxembourg ASBL»: 4 000 000 BF,

2.1.8. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail «La Namuroise» ASBL»: 4 000 000 BF,

2.2. Schweine: 22 000 000 BF, und zwar:

2.2.1. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Antwerpen VZW»: 4 000 000 BF,

2.2.2. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in West-Vlaanderen VZW»: 4 000 000 BF,

2.2.3. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Oost-Vlaanderen VZW»: 4 000 000 BF,

2.2.4. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Verbond voor Dierenziektenbestrijding van Limburg VZW»: 4 000 000 BF,

2.2.5. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail de la Province de Liège ASBL» (Verband zur Bekämpfung von Viehkrankheiten der Provinz Lüttich VoG): 3 000 000 BF,

2.2.6. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail du Hainaut ASBL»: 3 000 000 BF,

2.3. Geflügel: 15 000 000 BF, und zwar:

2.3.1. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in West-Vlaanderen VZW»: 4 000 000 BF,

2.3.2. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Oost-Vlaanderen VZW»: 4 000 000 BF,

2.3.3. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Antwerpen VZW»: 4 000 000 BF,

2.3.4. für das Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail «La Namuroise» ASBL»: 3 000 000 BF.

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 24. September 1997 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe

K. PINXTEN

Anlage II zum Königlichen Erlaß vom 24. September 1997 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1963 zur Organisation der Bekämpfung von Viehkrankheiten

Pauschaler Verteilerschlüssel für die Finanzierung der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung der VoGs Vereinigungen zur Bekämpfung von Tierkrankheiten in Form von Pauschalbeträgen pro Tierart und je nach territorialer Zuständigkeit

Finanzierung der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung pro Tierart für Programme und Analysen:

1. Rinder:

1.1. 100 000 000 BF werden unter die nachstehenden Zentren verteilt, proportional zu der Anzahl Tage, an denen sich die Rinder in Statut 1 von Sanitel befinden, geteilt durch die Anzahl Kalendertage für das betreffende Jahr:

1.1.1. Zentrum der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Antwerpen VZW»,

1.1.2. Zentrum der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in West-Vlaanderen VZW»,

1.1.3. Zentrum der Vereinigung «Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Oost-Vlaanderen VZW»,

1.1.4. Zentrum der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail du Hainaut ASBL»,

1.1.5. Zentrum der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail de la Province de Liège ASBL» (Verband zur Bekämpfung von Viehkrankheiten der Provinz Lüttich VoG),

1.1.6. Zentrum der Vereinigung «Verbond voor Dierenziektenbestrijding van Limburg VZW»,

1.1.7. Zentrum der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail de la Province de Luxembourg ASBL»,

1.1.8. Zentrum der Vereinigung «Fédération de lutte contre les maladies du bétail «La Namuroise» ASBL».

1.2. Territoriale Zuständigkeit der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung für Rinder:

1.2.1. Die für die in der Provinz Westflandern registrierten Rinder vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in West-Vlaanderen VZW»,

1.2.2. Die für die in der Provinz Ostflandern registrierten Rinder vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Oost-Vlaanderen VZW»,

1.2.3. Die für die in der Provinz Antwerpen, der Provinz Flämisch-Brabant und der Region Brüssel-Hauptstadt registrierten Rinder vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Antwerpen VZW»,

1.2.4. Die für die in der Provinz Limburg registrierten Rinder vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Verbond voor Dierenziektenbestrijding van Limburg VZW»,

1.2.5. Die für die in der Provinz Hennegau registrierten Rinder vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Fédération de lutte contre les maladies du bétail du Hainaut ASBL»,

1.2.6. Die für die in der Provinz Namur und der Provinz Wallonisch-Brabant registrierten Rinder vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Fédération de lutte contre les maladies du bétail «La Namuroise» ASBL»,

1.2.7. Die für die in der Provinz Lüttich registrierten Rinder vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Fédération de lutte contre les maladies du bétail de la province de Liège ASBL» (Verband zur Bekämpfung von Viehkrankheiten der Provinz Lüttich VoG),

1.2.8. Die für die in der Provinz Luxemburg registrierten Rinder vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Fédération de lutte contre les maladies du bétail de la province de Luxembourg ASBL».

2. Schweine:

2.1. 35 000 000 BF werden proportional zur durchschnittlichen Anzahl aktiver Bestände verteilt, mit einem Betrag von 600 BF pro Bestand, und zur durchschnittlichen Anzahl Schweine, die anhand der Berichte, die von den Betriebstierärzten an jedem Quartalende des betreffenden Jahres für die erwähnten Provinzen erstellt werden, im Sanitel registriert werden.

2.2. Territoriale Zuständigkeit der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung für Schweine:

2.2.1. Die für die in der Provinz Westflandern registrierten Schweinebestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in West-Vlaanderen VZW»,

2.2.2. Die für die in der Provinz Ostflandern registrierten Schweinebestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Oost-Vlaanderen VZW»,

2.2.3. Die für die in der Provinz Antwerpen registrierten Schweinebestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Antwerpen VZW»,

2.2.4. Die für die in der Provinz Limburg, der Provinz Flämisch-Brabant und der Region Brüssel-Hauptstadt registrierten Schweinebestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Verbond voor Dierenziektenbestrijding van Limburg VZW»,

2.2.5. Die für die in der Provinz Hennegau und der Provinz Wallonisch-Brabant registrierten Schweinebestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Fédération de lutte contre les maladies du bétail du Hainaut ASBL»,

2.2.6. Die für die in der Provinz Namur, Luxemburg und der Provinz Lüttich registrierten Schweinebestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Fédération de lutte contre les maladies du bétail de la province de Liège ASBL» (Verband zur Bekämpfung von Viehkrankheiten der Provinz Lüttich VoG).

3. Geflügel:

3.1. 9 000 000 BF werden proportional zur Häufigkeit der Kontrollen der Brütereien und der hochgezüchteten Herden verteilt:

3.2.1. Die für die in der Provinz Westflandern registrierten Bestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in West-Vlaanderen VZW»,

3.2.2. Die für die in der Provinz Ostflandern registrierten Bestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Oost-Vlaanderen VZW»,

3.2.3. Die für die in der Provinz Antwerpen registrierten Bestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Antwerpen VZW»,

3.2.4. Die für die in der Provinz Limburg registrierten Bestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Antwerpen VZW»,

3.2.5. Die für die in der Provinz Flämisch-Brabant und der Region Brüssel-Hauptstadt registrierten Bestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Provinciaal Verbond voor Dierenziektenbestrijding in Antwerpen VZW»,

3.2.6. Die für die in den Provinzen Hennegau, Wallonisch-Brabant, Lüttich, Luxemburg und Namur registrierten Bestände vorzunehmenden Analysen werden durchgeführt vom Zentrum der Vereinigung:

«Fédération de lutte contre les maladies du bétail «La Namuroise» ASBL» (Verband zur Bekämpfung von Viehkrankheiten «La Namuroise» VoG).

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 24. September 1997 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe
K. PINXTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

F. 99 — 3505

[C — 99/00725]

27 SEPTEMBRE 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 2 avril 1992 portant exécution de l'article 3bis de l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 2 avril 1992 portant exécution de l'article 3bis de l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 2 avril 1992 portant exécution de l'article 3bis de l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 septembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 99 — 3505

[C — 99/00725]

27 SEPTEMBER 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 2 april 1992 tot uitvoering van artikel 3bis van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 2 april 1992 tot uitvoering van artikel 3bis van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 2 april 1992 tot uitvoering van artikel 3bis van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 september 1999.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe — Bijlage
MINISTERIUM DER LANDWIRTSCHAFT

**2. APRIL 1992 — Ministerieller Erlaß
zur Ausführung von Artikel 3bis des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1963
zur Organisation der Bekämpfung von Viehkrankheiten**

Der Minister der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990 und 20. Juli 1991, insbesondere des Kapitels II;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 1963 zur Organisation der Bekämpfung von Viehkrankheiten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. April 1978 und 21. Januar 1992;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. März 1987 über die Organisation, die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Rates des Fonds für Tiergesundheit und tierische Erzeugung;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 8. April 1988 zur Festlegung zeitweiliger Maßnahmen zur Bekämpfung der Rinderbrucellose, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 26. Juli 1988, 11. Januar 1990, 26. August 1991 und 28. Oktober 1991;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 31. Mai 1988 zur Ausführung von Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 8. März 1982 über die Tilgung der klassischen Schweinepest;

Aufgrund der Stellungnahme des Rates des Fonds für Tiergesundheit und tierische Erzeugung;

Aufgrund des Einverständnisses der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß zur Durchführung der Bekämpfungsprogramme dringend eine Änderung in der Bezuschussung der Arbeit der Gesundheitsteams vorgenommen werden muß,

Erläßt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. «Minister»: den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört,